

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 21:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I ludzie z jego miasta, starsi i możni, mieszkający w jego mieście, postąpili tak, jak im poleciła Izebel, jak napisała w listach, które do nich przysłała.                                         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Starsi i ważniejsi, mieszkający w tym samym mieście, co Nabot, postąpili zgodnie z poleceniem Izebel. Zrobili dokładnie tak, jak napisała w listach.                                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I mężczyźni tego miasta, mianowicie starsi i dostojnicy mieszkający w jego mieście, uczynili tak, jak im poleciła Jezabel, zgodnie z tym, co <i>było</i> napisane w listach, które do nich wysłała. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I uczynili mężowie onego miasta starsi i przedniejsi, którzy mieszkali w onem mieście jego, jako była wskazała do nich Jezabela, według tego, jako napisano było w liście, który posłała do nich.   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I uczynili mieszczenie jego starszy i przedni, którzy mieszkali z nim w mieście, jako im rozkazała była Jezabel, i jako było napisano w liście, który posłała do nich.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jego współobywatele, starsi oraz dostojnicy mieszkający w mieście zrobili, jak im Izebel poleciła i jak było napisane w listach, które do nich wysłała.                                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Obywatele jego miasta, mianowicie starszyzna i przedniejsi obywatele, którzy mieszkali w jego mieście, uczynili według rozkazu Izebel, zawartego w listach, które ona przysłała do nich.            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ludzie z tego miasta, starszyzna i dostojnicy, którzy mieszkali w jego mieście, postąpili tak, jak im poleciła Izebel i jak było napisane w listach, które do nich wysłała.                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Starsi i dostojnicy, mieszkający w jego mieście, postąpili według zaleceń przekazanych im w listach, które Izebel do nich wysłała.                                                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Starsi i znakomici mieszkańcy miasta, jego współobywatele, wykonali to, co im poleciła Jezabel, według brzmienia listów, które do nich wysłała.                                                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відповів цар Ізраїля і сказав: Досить. Хай зігнений не хвалиться, так як простий.                                                                                                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dlatego mężowie jego miasta – starsi oraz przedniejsi, którzy mieszkali w jego mieście – uczynili tak, jak im poleciła Izebel; jak było napisane w liście, który do nich wysłała.                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Toteż mężowie z jego miasta, starsi i dostojnicy mieszkający w jego mieście, uczynili tak, jak im posłała Jezabel, tak, jak było napisane w listach, które do nich posłała.                         |

